

2019

Revue de presse générale avec expositions «Kelsch'merveille et Tenue(s) d'Alsace »

EXPOSITIONS & ANIMATIONS

**du 2 février
au 3 mars 2019**

mercredis et jeudis 11h -17h
samedis et dimanches 14h-18h

**Kelsch'Merveille
&**

**Tenue(s) d'Alsace,
UN NOUVEAU REGARD**



**Maison Rurale
de l'Outre-Forêt**
Centre d'interprétation
du patrimoine

F-67250 Kutzenhausen
(Alsace du Nord)
+33 (0)3 88 80 53 00
www.maison-rurale.fr

Création: Doyen - Cédric Jérome - Olca, logo: Edin

Entrée payante

01/01/2019

Principaux articles

Téléchargeable sur notre site :

www.maison-rurale.fr

[illegible]

DNA, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions pour la réouverture, jeudi 31 janvier

KUTZENHAUSEN Maison rurale de l'Outre-Forêt

Deux expositions pour la réouverture

Samedi a lieu la réouverture de la Maison rurale de l'Outre-Forêt. À cette occasion, elle propose deux nouvelles expositions : *Kelsch'merveille* et *Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard*. Ces deux expositions seront ouvertes jusqu'au dimanche 3 mars.

L'exposition *Kelsch'merveille* retrace l'histoire de ce tissu emblématique des siècles passés qu'est le kelsch. Autrefois utilisé pour le linge de lit et les rideaux d'alcôve, il fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des couturières. *Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard*, exposition initiée par la Région Grand Est et l'Office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle (OLCA), révèle quant à elle sous un nouveau jour le costume traditionnel et la création vestimentaire. Deux approches différentes, mais une même mise en perspective ! ■

► Horaires d'ouverture (sauf animation particulière) : mercredis et jeudis de 11 h à 17 h, samedis, dimanches et jours fériés de 14 h à 18 h. Tarifs (visites + exposition + animations + tablettes) : - Plein tarif : 6 €/tarif réduit : 4 €. - Possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille.

► Renseignements et programme d'animations sur demande au : 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org. Programme sur : www.maison-rurale.fr Maison Rurale de l'Outre-Forêt. 1 place de l'église à Kutzenhausen



Le linge Kelsch à l'honneur. DR



Chantal Gander participera à la présentation de l'exposition dimanche 3 février, à partir de 14 h.

PHOTO DNA

CES EXPOSITIONS SONT COMPLÉTÉES D'ANIMATIONS

Dimanche 3 février à partir de 14 h : Présentation des expositions *Kelsch'merveille* et *Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard* en présence de Pia Clauss et Chantal Gander.

Samedi 9 et dimanche 10 février de 14 h à 18 h : *Salon du cœur*, avec Pia Clauss et l'association Hélène de cœur. Ateliers, animations et vente de cœurs romantiques ou en céramique, de cœurs brodés ou en terre vernissée...

Dégustation de beignets. Dimanche à 15 h, visite guidée sensorielle.

Dimanche 17 février de 14 h à 18 h : Le costume traditionnel alsacien pour elle et lui ! Démonstrations autour du costume traditionnel.

Dimanche 24 février à 16 h : Causerie autour du kelsch avec Christiane Burckel, spécialiste du kelsch et auteure de l'ouvrage *Les étoffes en Alsace – le kelsch*.

LES ATELIERS, SUR INSCRIPTIONS

Mercredi 13 février à 14 h : Atelier « couture-kelsch ». Visite guidée des expositions et de la maison d'habitation. Réalisation d'une pochette

pour portable ou d'un cœur en kelsch customisé. Goûter avec gâteau « rouge garance ». Tarif : entrée + 6 €. Durée : 3 h. Public : jeunes (à partir de 12 ans) et adultes.

Samedi 16 février à 9 h : Atelier couture avec Pia Clauss. Réalisation d'un sac en kelsch avec compartiment et fermeture à glissière. Tarif : entrée + 18 € + fournitures. Durée : 3 h. Public : adultes.

Samedi 23 février à 14 h : Atelier couture, avec Justine Romanet. Visite guidée des expositions puis réalisation d'un coussin « déco – kelsch » avec en son centre une broderie ou autre motif. Matériel fourni : coussin 20X20cm, pièces de kelsch en différents motifs, pièce de lin ancien pour l'arrière du coussin. Matériel à apporter : la broderie ou le motif central. Tarif : entrée + 15 €. Durée : 3 h. Public : adultes.

LES ANIMATIONS ENFANTS, SUR INSCRIPTION
Mercredi 20 février à 14 h 30 : Bricolage autour du Kelsch. Visite guidée des expositions et jeu-mémo, réalisation d'un tableau kelsch, pâtisserie kelsch et goûter. Tarif : entrée + 5 €. Durée : 2 h 30. Public : enfants de 6 à 12 ans.

DNA, sortie du week-end, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, jeudi 31 janvier

► **Kutzenhausen** : « Kelsch'merveille » et « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard », deux expo autour du tissu. Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église, samedi de 14 h à 18 h et dimanche de 14 h à 18 h. De 4 à 14 €, gratuit -6 ans. 03 88 80 53 00

DNA, sortie du jour, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, samedi 2 février

KUTZENHAUSEN

► **KELSCH'MERVEILLE ET TENUE(S) D'ALSACE UN NOUVEAU REGARD** : exposition autour du tissu de 14 h à 18 h à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église. 6 €, 4 € étudiants/scolaires et gratuit jusqu'à 6 ans.

MAPADO, expositions Kelsch'merveille et Tenue(s) d'Alsace



[Kelsch'merveille](#)

- Sam. 2 févr. de 14 h à 18 h + autres dates
- MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT - Kutzenhausen
- De 4 à 14,00 €



Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard

- Du 02/02/2019 au 03/03/2019

« Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard » révèle sous un nouveau jour le costume et la création vestimentaire.

Des tenues traditionnelles alsaciennes revisitées par des créatrices.

Expositions complétées d'animations.

Infos pratiques

- [Maison Rurale de l'Outre-Forêt - Kutzenhausen 67250 Kutzenhausen](#)

Renseignements :

Tél : 03 88 80 53 00

[Mail : maison.rurale@musees-vosges-nord.org](mailto:maison.rurale@musees-vosges-nord.org)

www.maison-rurale.fr

Horaires :

Du Samedi 2 Février 2019 au Dimanche 3 Mars 2019

Tarifs :

Adultes : 6.00€ / Etudiant, lycéen, scolaire : 4.00€ / Abonnement : 14.00€ / Pass famille : 14.00€

[Kelsch'merveille](#)

[Expositions](#)

Du Samedi 2/02/2019 au Dimanche 3/03/2019

[Maison Rurale de l'Outre-Forêt - Kutzenhausen](#)



L'exposition « Kelsch'merveille » retrace l'histoire de ce tissu emblématique des siècles passés qu'est le « Kelsch » et l'évolution de ses utilisations. Autrefois utilisé pour le linge de lit et les rideaux d'alcôve, il fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des [...]

1. Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard



Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard

Kutzenhausen (à proximité de **Haguenau**)

Sam. 2 févr. de 14 h à 18h De 4 à 14,00 €

L'exposition révèle sous un nouveau jour le costume et la création vestimentaire.
Des tenues alsaciennes revisitées par des créatrices offrent un nouveau regard sur le costume traditionnel.
Expositions complétées d'animations.

Infos Pratiques

Dates

Du 2 février au 3 mars:

- le mercredi et jeudi, de 11 h à 17 h
- le samedi et dimanche, de 14 h à 18 h

Tarifs

Tarif plein	6,00 €
Etudiant, lycéen, scolaire	4,00 €
Abonnement	14,00 €
Pass famille	2 adultes et jusqu'à 4 enfants 14,00 €

Adresse : 1 rue de l'Eglise – 67250 Kutzenhausen



- L'exposition « Kelsch'merveille » retrace l'histoire de ce tissu emblématique des siècles passés qu'est le « Kelsch » et l'évolution de ses utilisations.
- Autrefois utilisé exclusivement pour le linge de lit et les rideaux d'alcôve, il fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des couturières.
- Exposition complétée d'animations.
-
- Horaires *
- Date : **du 02 février 2019 au 03 mars 2019**
- Horaire : **de 14h00 à 17h00**
- Extra date : **De février à avril et d'octobre à décembre : mercredis et jeudis de 11h à 17h, samedis, dimanches et jours fériés de 14h à 18h. De mai à septembre : du mardi au dimanche et jours fériés de 11h à 18h.**
- (*) : Les manifestations pouvant être supprimées, annulées, ajournées, prenez contact avec les organisateurs avant de vous déplacer.
- Lieu :
- 67250 - Kutzenhausen - 1 place de l'Eglise
- Contact :
- Téléphone :
- [0388805300](tel:0388805300)
- Email :
- maison.rurale@musees-vosges-nord.org

•



Kelsch'merveille

[Kutzenhausen](#) (à proximité de [Haguenau](#))

Sam. 2 févr. de 14 h à 18 h

De 4 à 14,00 €

L'exposition « Kelsch'merveille » retrace l'histoire de ce tissu emblématique des siècles passés qu'est le « Kelsch ». Autrefois utilisé pour le linge de lit et les rideaux d'alcôve, il fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des couturières.

Infos Pratiques

Dates

Du 2 février au 3 mars:

- le mercredi et jeudi, de 11 h à 17 h
- le samedi et dimanche, de 14 h à 18 h

Tarifs

Tarif plein	6,00 €
Etudiant, lycéen, scolaire	4,00 €
Abonnement	14,00 €
Pass famille	2 adultes et jusqu'à 4 enfants 14,00 €

Adresse

Rue De L'église - 67250 Kutzenhausen



Kelsch'merveille

1 place de l'Eglise - 67250 - Kutzenhausen

[0388805300](tel:0388805300)

<http://www.maison-rurale.fr>

Kelsch'merveille : Kutzenhausen - Bas-Rhin - Expositions

Description:

L'exposition « Kelsch'merveille » retrace l'histoire de ce tissu emblématique des siècles passés qu'est le « Kelsch » et l'évolution de ses utilisations.

Autrefois utilisé exclusivement pour le linge de lit et les rideaux d'alcôve, il fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des couturières.

Exposition complétée d'animations.

Horaires *

Date : **du 02 février 2019 au 03 mars 2019**

Horaire : **de 14h00 à 17h00**

Extra date : **De février à avril et d'octobre à décembre : mercredis et jeudis de 11h à 17h, samedis, dimanches et jours fériés de 14h à 18h. De mai à septembre : du mardi au dimanche et jours fériés de 11h à 18h.**

Lieu :

67250 - Kutzenhausen - 1 place de l'Eglise

Contact :

Téléphone :

[0388805300](tel:0388805300)

Email :

maison.rurale@musees-vosges-nord.org

La Maison Rurale de l'Outre-Forêt consacre ses deux premières expositions temporaires de l'année au tissu. La première intitulée Kelsch'Merveille présente l'historique du Kelsch, célèbre tissu alsacien, et l'évolution de ses utilisations, depuis le linge de lit jusqu'à la décoration d'intérieur. La seconde, Tenue(s) d'Alsace révèle quant à elle le costume et la création vestimentaire sous un autre jour. Deux approches différentes, mais une même perspective !

Lieu de la manifestation/de départ : Maison Rurale de l'Outre-Forêt

Horaire(s) d'accueil : Mercredis et jeudis de 11h à 17h, samedis, dimanches et jours fériés de 14h à 18h.

Tarifs : Plein tarif : 6 € / Tarif réduit : 4 € (visites + exposition + animations)

Type d'évènement, d'exposition : Exposition

Adresse

Itinéraire

1 Rue De L'église - 67250 Kutzenhausen



Museum im Zeichen von Kelsch

Museum im Zeichen von Kelsch

KUTZENHAUSEN: Bauernhofmuseum zeigt Geschichte des alten Leinengewebes

In der Maison Rurale de L'Outre-Forêt im nordelsässischen Kutzhausen steht der Februar ganz im Zeichen des typischen regionalen Leinengewebes Kelsch.

Am Sonntag um 14 Uhr werden zunächst zwei Ausstellungen zum Thema Stoff eröffnet. „Kelsch'merveille“ informiert über die Geschichte des alten Gewebes und dessen Entwicklung vom Stoff für Bettbezüge bis zur Verwendung für Inneneinrichtungen. „Elsässi-

sche Kleidung in neuem Licht“ zeigt Tracht und Bekleidungskreationen in zwei unterschiedlichen Ansätzen.

Die Ausstellungen werden durch weitere Veranstaltungen ergänzt. So veranstaltet der Verein „Hélène de cœur“ am 9. und 10. Februar einen Workshop mit Herzen aus Stickerei oder glasiertem Ton, ferner gibt es im Februar Trachtenführungen, Gesprächsrunden zum Thema Kelsch sowie Näh-Workshops.

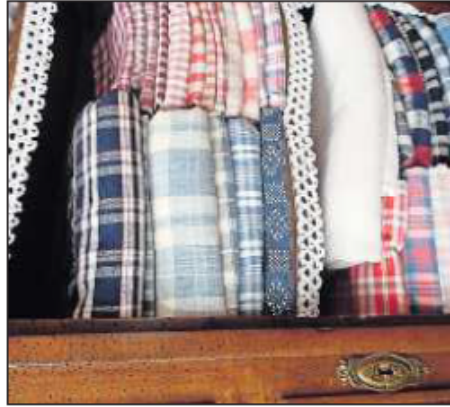
Der Name des Kelsch-Leinengewebes

bes wird von „Kölsch“ abgeleitet, da die für die Muster verwendeten blauen und roten Farben zur Zeit Karls des Großen aus Köln kamen, wo die Waidpflanze gepflückt und gehandelt wurde. Im Elsass gibt es heute nur noch zwei Kelsch-Webereien in Mutterholtz und Senthheim.

INFO

Mail: maison.rurale@nmusees-vosges-nord.org

Telefon: 0033 388805300 jyst



So sah es in vielen elsässischen Wäscheschränken aus. FOTO: MUSEUM/FREI



RENDEZ-VOUS

WISSEMBOURG - KUTZENHAUSEN

Un film sur l'agriculture

Le Ciné-club de Wissembourg et la Maison rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen projeteront ce lundi 4 février à 20 h à Kutzenhausen, le documentaire *Le Veau, la vache et le territoire*, du documentariste Patrice Gérard (52 minutes). Une présentation éclairante d'une alternative à l'agriculture conventionnelle.

Dans le cadre de son cycle Cinéma et monde rurale, le Ciné-club de Wissembourg projetera à la Maison rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen *Le Veau, la vache et le territoire* du Français Patrice Gérard. La ferme du Marais Champs cultive ses produits et élève ses animaux en suivant les principes de la biodynamie. Ici, pas de pesticides qui polluent les sols ou d'intrants chimiques. L'agronomie est maîtrisée sur le bout des doigts par des paysans respectueux, les animaux sont bien traités et tout fonctionne. Alors que le monde paysan est miné par la pollution des animaux et des sols, la dépendance à la filière agro-industrielle, le mal-être qui touche les agriculteurs, la maltraitance des animaux, ce documentaire montre qu'il existe une autre voie, une solution pour l'avenir à l'échelle locale mais aussi mondiale.

Dans ce « laboratoire » de la biodynamie, la famille Pageot s'active avec énergie autour de ses vaches, cochons, champs et fromages. Stéphanie, Sébastien et Guylain Pageot cultivent leur jardin autrement, se servent de la terre qu'on leur a donnée « sans l'user ». Très sonore, le documentaire plonge dans leur quotidien : adoption de cycles plus favorables aux feuilles ou aux fleurs, utilisation de bouses pour alimenter les cultures... Un mode de vie dont certains aspects peuvent sembler bizarres mais qui « marche de manière formidable » pour eux. À travers la voix malicieuse de François Morel qui se glisse dans les troupeaux, ce documentaire instructif dresse un portrait de ces nouveaux paysans engagés et soucieux du bien-être des animaux et de la terre, capables de se réinventer dans un système respectueux et rentable, loin des logiques des grandes coopératives.

► **LUNDI 4 FÉVRIER**, à 20 h à la Maison rurale de Kutzenhausen, 1 place de l'Église. Débat à l'issue de la projection. Restauration dès 18 h 45. Réservations obligatoires préalables, pour la séance (7 €, 5 € réduit) et le cas échéant pour le repas, au Ciné-club de Wissembourg (cinewibg@club-internet.fr ou Tél. : ☎ 03 88 94 06 26).

KUTZENHAUSEN Maison rurale de l'Outre-Forêt

La mode alsacienne revisitée

La Maison rurale de l'Outre-Forêt a ouvert ses portes le week-end dernier après un mois de trêve hivernale, et inauguré deux expositions : « Kelsch merveille » et « Te-nue(s) d'Alsace, un nouveau regard », à découvrir jusqu'au 3 mars.

DE LA PLANTE au produit fini, l'exposition « Kelsch merveille » retrace l'histoire de ce tissu à carreaux qui s'apparente à l'expression « koelnisch Blau », bleu de Cologne, extrait du pastel, plante de teinture exploitée près de Cologne et d'Aix-la-Chapelle au temps de Charlemagne.

Après l'évocation de la culture des plantes telles le lin et le chanvre, puis le traitement de la fibre textile, sa teinture, le filage et enfin le tissage, l'exposition présente une multitude de pièces de kelsch utilisées au quotidien par les aïeux. En lin, en coton ou en toile médisse, produit en Alsace, le kelsch est orné d'un motif de carreaux formés par le croisement de fils de couleur bleue, rouge, ou plus rare-

ment jaune. Autrefois utilisé pour le linge de lit et les rideaux d'alcôve, il fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des couturières qui réalisent des articles de décoration, du linge de maison et même des vêtements.

L'exposition rend également hommage aux tisserands comme Michel Gander, dernier représentant d'une lignée de tisserands établis à Muttersholtz, près de Sélestat. Alors qu'il avait entendu parler de ce tissu dont la fabrication avait totalement disparu – faute d'avoir connu un développement industriel –, il décide en 1977 de renouer avec la tradition du kelsch.

À force de ténacité, sa petite entreprise a acquis une belle notoriété, bien au-delà des frontières alsaciennes. Mais en avril 2017, après presque 40 ans d'existence, l'activité de l'atelier de tissage s'est brusquement arrêtée suite à son décès.

C'est à Pia Clauss de Seebach, présidente de l'association Héli-nedecœur fondée en souvenir de sa fille décédée en 2010 à l'âge de 15 ans d'un arrêt du cœur, que le kelsch devra sa survie. L'associa-



Pia Clauss présente les objets décoratifs confectionnés par l'association Héli-nedecœur. PHOTOS DNA



Les costumes alsaciens de la créatrice Rita Tatai.

tion s'approvisionne auprès d'une entreprise de tissage de Hirsingue, dans le Sundgau pour confectionner des objets décoratifs en kelsch (cœurs, poupées déesses, etc.) vendus au profit de la recherche en pédiatrie cardiaque du CHU de Strasbourg-Hautepierre.

Nouveau regard

La seconde exposition intitulée « Tenues d'Alsace, un nouveau re-

gard », a été initiée par la Région Grand Est, en collaboration avec l'Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle. Elle révèle sous un nouveau jour le costume traditionnel alsacien et la création vestimentaire. Fruit d'un appel à projet lancé en 2015, la Région Grand Est a souhaité créer un costume alsacien contemporain avec pour objectif de susciter, encourager et dynamiser la création. » Ainsi, les créa-

tions présentées lors de cette exposition s'inspirent des traditions alsaciennes « pour s'inscrire résolument dans la modernité. » Ces costumes sont autant d'éléments dans lesquels six créatrices ont puisé leur inspiration pour proposer des tenues transgressant les codes habituels, que tout à chacun est invité à s'approprier. La cérémonie d'inauguration s'est déroulée samedi en présence de nombreux invités dont le maire de

Kutzenhausen Pierrot Sitter, le député Frédéric Reiss, le conseiller régional Evelyne Isinger, le président de la communauté de communes de l'Outre-Forêt Pierre Mammosser, les vice-présidents de la communauté de communes Sauer-Pechelbromm Charly Schloesser et Jean-Claude Ball, des représentants d'associations et de groupes folkloriques, ainsi que des travailleurs bénévoles de l'AMROF (Amis de la Maison rurale de l'Outre-Forêt). Dans son mot d'accueil, la présidente de l'AMROF, Nathalie Marjo-Guthmuller, a rendu hommage à toutes les personnes qui ont contribué au montage de ces deux expositions, avec une mention spéciale à Denise Kayser, la cheville ouvrière de ces manifestations.

De nombreux ateliers et animations sont prévus dans les semaines à venir. ■

► Samedi 9 et dimanche 10 février de 14 h à 18 h : « Salon du cœur », avec Pia Clauss et l'association « Héli-nedecœur ». Vente de cœurs romantiques ou en céramique, de cœurs brodés ou en terre vernissée.

DNA, sortie du jour, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, mercredi 6 et jeudi 7 février

KUTZENHAUSEN

► **KELSCH'MERVEILLE ET TENUE(S) D'ALSACE** expositions complétées d'animations de 11 h à 17 h à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église. 6 €, 4 € gratuit jusqu'à 6

DNA, sortir, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, jeudi 7 février



► **Kutzenhausen** : « Kelsch'merveille » et « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard », deux expo autour du tissu. Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église, du samedi au dimanche de 14 h à 18 h. De 4 à 14 €, gratuit -6 ans. 03.88.80.53.00

PRÉCISION

KUTZENHAUSEN

De la provenance du Kelsch

Contrairement à ce que nous avons écrit par erreur dans notre article intitulé « La mode

alsacienne revisitée » paru lundi 4 février, l'association Hélène-de-cœur s'approvisionne en Kelsch auprès de la boutique « Kelsch d'Alsace in Seebach » qui, elle, achète le kelsch à une entreprise de tissage de Hirsingue, dans le Sundgau.

RENDEZ-VOUS

KUTZENHAUSEN

Salon du cœur à la Maison rurale



Les cœurs seront partout à la Maison rurale ce week-end avec le « Salon du cœur ». DOCUMENT REMIS.

La Maison rurale de l'Outre-Forêt, centre d'interprétation du patrimoine de Kutzenhausen, accueillera ce week-end le Salon du cœur avec Pia Clauss de l'association Hélène de cœur.

Les visiteurs pourront découvrir les expositions temporaires « Kelsch'merveille » et « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard » en place jusqu'au dimanche 3 mars.

L'exposition « Kelsch'merveille » retrace l'histoire de ce tissu emblématique des siècles passés qu'est le « Kelsch ». Autrefois utilisé pour le linge de lit et les rideaux d'alcôve, il fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des couturières. « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard », exposition initiée par la Région Grand Est et l'Office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle, révèle quant à elle sous un nouveau jour le costume traditionnel et la création vestimentaire. Deux approches différentes mais une même mise en perspective !

Ce samedi 9 et dimanche 10 février se tiendra le « Salon du cœur », avec Pia Clauss, l'association Hélène de cœur et une dizaine d'exposants qui présenteront des cœurs sous toutes ses formes, brodés, découpés, en

céramique, en argile... Lors des ateliers participatifs, les visiteurs pourront un cœur romantique à offrir pour la Saint-Valentin. Des démonstrations enrichiront ces deux expositions sur le thème des tissus en Alsace.

À la cafétéria, des beignets et des petits gâteaux en forme de cœur raviront les papilles des visiteurs.

Dimanche à 15 h, la visite guidée sensorielle fera découvrir la maison d'habitation de manière originale. Sans oublier les visites thématiques de l'application « Outre-Forêt hier et aujourd'hui » qui propose un « Retour aux sources » avec quelque 500 photos présentant en détail les collections et pour les familles « Enquête à la carte » dans une enquête pleine de rebondissements. Tablettes prêtées sur site.

► SAMEDI 9 ET DIMANCHE 10 FÉVRIER de 14 h à 18 h
mercredis et jeudis de 11 h à 17 h. Visites + exposition + animations + tablettes 6 €, réduit 4 €. Possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille. 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org. Programme sur : www.maison-rurale.fr
Maison rurale de l'Outre-Forêt
1, place de l'Église à Kutzenhausen.

EXPOSITION

Kelsch et costume alsacien à la Maison Rurale

En ouverture de saison, la Maison Rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen propose deux expositions temporaires et de nombreuses animations sur le thème du tissu : Kelsch'merveille et Tenues d'Alsace, un nouveau regard.



©DOCUMENTS REMIS

Peut-être avez-vous dans vos armoires ce fameux tissu emblématique, le kelsch, qui appartenait à vos aïeux ?

Tissu à carreaux, en lin, en métis aussi en chanvre, il était fabriqué par des tisserands à domicile et utilisé en linge de lit et rideaux d'alcôve. Longtemps oublié, il a aujourd'hui

retrouvé ses lettres de noblesse : décliné en nappes, il recouvre vos tables, ou décore votre intérieur bien souvent sous forme de cœurs à suspendre.

DEUX JOURS D'ANIMATIONS POUR LE SALON DU CŒUR

La Maison Rurale de l'Outre-Forêt organise les samedi 9 et dimanche 10 février un « salon du cœur » avec Pia Clauss, présidente et fondatrice de l'association solidaire Hélène de cœur. Au programme de ce week-end : ateliers, animations, vente de cœurs romantiques, en céramique, brodés ou en terre vernissée... Le dimanche 24 février, Christiane Burckel, spécialiste du kelsch et auteur de l'ouvrage « Les étoffes en Alsace - Le Kelsch », animera une causerie autour de ce tissu authentique. Plusieurs ateliers couture (sur inscription) sont également au programme : réalisations d'une pochette pour portable, d'un cœur customisé, d'un sac ou d'un coussin déco-kelsch. ■

Expositions jusqu'au 3 mars inclus
Maison Rurale de l'Outre-Forêt :

1 place de l'église à Kutzenhausen

Horaires d'ouverture :

mercredi et jeudi de 11h à 17h et samedi et dimanche de 14h à 18h

Tarifs (visites + expositions + animations + tablettes) : 6 € / tarif réduit 4 €

Programme : www.maison-rurale.fr

EST AGRICOLE, autour du Kelsch et du costume alsacien, février

Kutzenhausen

Autour du Kelsch et du costume alsacien

La Maison Rurale de l'Outre-Forêt propose, du samedi 2 février au dimanche 3 mars, deux expositions temporaires. « Kelsch'merveille » retrace l'histoire de ce tissu emblématique des siècles passés qu'est le « Kelsch ». « Tenue (s) d'Alsace, un nouveau regard », exposition initiée par la Région Grand Est et l'Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle, révèle sous un nouveau jour le costume traditionnel et la création vestimentaire.

Diverses animations complètent ces expositions : dimanche 3 février dès 14 h : présentation des expositions « Kelsch'merveille » et « Tenue (s) d'Alsace, un nouveau regard » en présence de Pia Clauss et Chantal Gander. Samedi 9 et dimanche



Quelques objets réalisés en Kelsch.
© Roland Eyermann

10 février de 14 h à 18 h : « Salon du cœur » avec Pia Clauss et l'association « Hélène de cœur ». Ateliers, animations et vente de cœurs romantiques ou en céramique, de cœurs brodés ou en terre vernissée. Dégustation de beignets. Dimanche à 15 h, visite guidée sensorielle. Dimanche 17 février de 14 h à 18 h : le costume traditionnel alsacien pour elle et lui ! Dimanche 24 février à 16 h : causerie autour du Kelsch avec Christiane Burckel, spécialiste du Kelsch et auteure de l'ouvrage « Les étoffes en Alsace - Le Kelsch ». Ateliers uniquement sur inscriptions : mercredi 13 février à 14 h - atelier « couture Kelsch » pour adolescent (e) s et adultes. Visite guidée des expositions et de la maison d'habitation. Réalisation

d'une pochette pour portable ou d'un cœur en Kelsch customisé. Goûter avec gâteau « rouge garance ». Tarif : entrée + 6 €. Samedi 16 février à 9 h. Atelier couture avec Pia Clauss. Réalisation d'un sac en Kelsch avec compartiment et fermeture à glissière. Tarif : entrée + 18 € + fournitures. Samedi 23 février à 14 h : atelier couture avec Justine Romanet. Visite guidée des expositions puis réalisation d'un coussin « déco-Kelsch ». Matériel fourni. Tarif : entrée + 15 €. Animations enfants, sur inscription : mercredi 20 février à 14 h 30. Bricolage autour du Kelsch pour enfants de 6 à 12 ans. Visite guidée des expositions et jeu-mémo, réalisation d'un tableau « Kelsch », pâtisserie « Kelsch » et goûter. Tarif : entrée + 5 €.

Roland Eyermann

Horaires d'ouverture : mercredis et jeudis de 11 h à 17 h, samedis, dimanches et jours fériés de 14 h à 18 h. Tarifs (visites + exposition + animations + tablettes) : Plein tarif 6 €, tarif réduit 4 €. Renseignements au 03 88 80 53 00 et programme sur www.maison-rurale.fr.

MAXI-FLASH, Kelsch'merveille et Tenue(s) d'Alsace

VENDREDI 8 FÉVRIER 2019

► **Kelsch'merveille et Tenue(s) d'Alsace - JUSQU'AU 03/03**
MAISON RURALE DE L'OT - KUTZENHAUSEN - 03 88 80 53 00 - 4/6€

SAMEDI 9 FÉVRIER 2019

► **«Salon du coeur», atelier animation - ET LE 10/02**
MAISON RURALE DE L'OT - KUTZENHAUSEN - 03 88 80 53 00 - 4/6€ - 15H

► **A la découverte des oiseaux d'eau hivernants**

DNA, sortie du jour, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, samedi 9 février

KUTZENHAUSEN

► **KELSCH'MERVEILLE ET TENUE(S) D'ALSACE, UN NOUVEAU REGARD** deux expositions autour du tissu, avec salon du cœur, **de 14 h à 18 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église, 6 €, 4 € pour les étudiants/scolaires et gratuit jusqu'à 6 ans.

DNA, sortie du jour, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, dimanche 10 février

KUTZENHAUSEN

► **KELSCH'MERVEILLE ET TENUE(S) D'ALSACE, UN NOUVEAU REGARD** deux expositions autour du tissu, avec le salon du Cœur avec Pia Clauss présidente de l'association Hélène de Cœur, **de 14 h à 18 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église. 6 €, 4 € pour les étudiants et gratuit jusqu'à 6 ans.



La Maison rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen présente deux expositions, « Kelsch'Merveille » et « tenue(s) d'Alsace ». Le kelsch était utilisé autrefois pour le linge de lit. PHOTO DNA

*MAXI-FLASH, Kelsch'merveille et Tenue(s) d'Alsace,
atelier de couture, bricolage autour du Kelsch*

MERCREDI 13 FÉVRIER 2019

► Atelier «Couture-Kelsch»
MAISON RURALE DE L'OT - KUTZENHAUSEN - 03 88 80 53 00 -

VENDREDI 15 FÉVRIER 2019

► Kelsch'merveille et Tenue(s) d'Alsace - JUSQU'AU 03/03
MAISON RURALE DE L'OT - KUTZENHAUSEN - 03 88 80 53 00 - 4/6€

SAMEDI 16 FÉVRIER 2019

► Atelier de couture
MAISON RURALE DE L'OT - KUTZENHAUSEN - 03 88 80 53 00 - 4/6€

MERCREDI 20 FÉVRIER 2019

► Bricolage autour du Kelsch
MAISON RURALE DE L'OT - KUTZENHAUSEN - 03 88 80 53 00 - 4/6€

*DNA, sortie du jour, «Kelsch'Merveille et Tenue(s)
d'Alsace», deux expositions autour du tissu, mercredi 13
et jeudi 14 février*

KUTZENHAUSEN

► KELSCH'MERVEILLE ET
TENUE(S) D'ALSACE, UN
NOUVEAU REGARD deux expo-
sitions autour du tissu, avec
salon du cœur, **de 14 h à 18 h** à
la Maison rurale de l'Outre-Fo-
rêt, 1 place de l'Église, 6 €, 4 €
pour les étudiants/scolaires et
gratuit jusqu'à 6 ans.

KUTZENHAUSEN Maison Rurale de l'Outre-Forêt

Le costume traditionnel alsacien à l'honneur

Ce dimanche, la Maison rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen met à l'honneur le costume traditionnel alsacien.

DANS LE CADRE de l'exposition « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard », la Maison rurale met ce dimanche le costume traditionnel à l'honneur. Le visiteur pourra découvrir, entre 14 h et 18 h, comment se réalise le bonnet traditionnel de Hunspach et de Seebach, le foulard brodé, la coiffe blanche de Schleithal... grâce à la présence des membres de l'association « Arts et traditions d'Aschbach », des sœurs Marie-Jeanne et Michèle Trompeter et de Jean-Luc Neth, le spécialiste par excellence du costume alsacien.

Découvrir l'histoire du Kelsch

Le public pourra également visiter de 14 heures à 18 heures les expositions « Kelsch'merveille » et « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard » : la première retrace l'histoire du Kelsch, tissu emblématique des siècles passés. Autrefois utilisé pour le linge de lit et les rideaux d'alcôve, il fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des couturières. La seconde, initiée par la Région et l'Office pour la langue et les cultures d'Alsace et de Moselle, révèle sous un nouveau jour le costume traditionnel et la création vestimentaire.



Le spécialiste de la tenue alsacienne Jean-Luc Neth sera présent aux côtés de Marie-Jeanne et Michèle Trompeter. PHOTO DNA - GUILLEMETTE JOLAIN

À 15 heures, une visite guidée de la Maison rurale sera proposée.

Sans oublier les visites thématiques de l'application « Outre-Forêt hier et aujourd'hui » : le public pourra visiter les lieux à son rythme avec « Retour aux sources » : des commentaires audio, des clichés panoramiques et quelque 500 photos présentent en détail les collections. Adapté aux familles, le parcours « Enquête à la carte » invite quant à lui à suivre John, étudiant américain, et Anna, une grand-mère alsacienne, dans une enquête pleine de rebondissements :

quiz, puzzles et autres jeux et énigmes vous conduiront à découvrir les secrets de la vie rurale. Tablettes prêtées sur site. ■

► **MERCREDI ET JEUDI** de 11 h à 17 h, **SAMEDI et DIMANCHE** de 14 h à 18 h. Tarifs (visites, exposition, animations et tablettes) : 6 € (plein tarif), 4 € (tarif réduit). Possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille. Renseignements et programme d'animations sur demande au ☎ 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org www.maison-rurale.fr



Une coiffe alsacienne. PHOTO ARCHIVES DNA - GUILLEMETTE JOLAIN

KUTZENHAUSEN À la Maison rurale de l'Outre-Forêt

Des cœurs pour la Saint-Valentin

Samedi 9 et dimanche 10 février, dans le cadre des expositions temporaires « Kelsch'merveille » et « Tenue(s) d'Alsace », et à l'approche de la Saint-Valentin, la Maison Rurale de l'Outre-Forêt a proposé pour la deuxième fois son « Salon du cœur ». Environ 200 visiteurs ont été attirés par cette manifestation.

DURANT CES DEUX JOURNÉES, des artistes et des artisans ont proposé à la vente leurs créations autour du thème du cœur. Cœurs brodés, cœurs romantiques en déco-shabby, cœurs en broderie afghane, cœurs en céramique, tableaux « cœurs-bijoux », cœurs en papier découpé, cœurs en poterie de Soufflenheim... Il y avait tout ce qu'il faut pour faire vibrer les amoureux à quelques jours de la Saint-Valentin, et pour décorer les intérieurs avec des symboles de l'amour.

Des ateliers pour les enfants

Parmi les nombreux stands, on a pu admirer les cœurs « Petites Créations » de Dominique Franck, les cœurs en frivolité de Gertrude Kropp et de Gisela Esch, les cœurs brodés de Kati, les cœurs « décos shabby » de Brigitte Eyermann, les cœurs en céramique émaillée d'Annie Kocher, les cœurs en poterie de Soufflenheim de Peggy Wehring, les cœurs en papier découpé et piqué de Cathy Thévenin, les cœurs en Kelsch de l'association « Héli-nedecoeur »... Il y avait même des cœurs brodés en Afghanistan proposés par Martine Molet Bastien. Cette dernière détaille : « Ces broderies hautes en couleur sont réa-



Les cœurs brodés de Kati. PHOTOS DNA



Un atelier de modelage a invité les enfants à mettre la main à la pâte.

lisées par 200 brodeuses du regroupement des villages de Laghmani, à environ 60 km au nord de Kaboul. Nous nous efforçons d'offrir à des femmes de zones rurales un emploi qui fait appel à leurs compétences et leur habileté à broder. De plus, ces projets tentent de sauver une activité traditionnelle en voie de disparition – la broderie faite à la main – la réalité étant que ces femmes ne brodent plus pour leurs propres besoins. Nous

avons dû promettre aux femmes que leurs portraits ne seraient pas diffusés. »

Des démonstrations ont permis aux visiteurs d'admirer le savoir-faire des petites mains expertes, tandis que des ateliers de papier découpé et de modelage ont proposé aux enfants de mettre la main à la pâte.

Le public a également pu visiter l'exposition temporaire « Kelsch'merveille » qui retrace l'histoire du kelsch, ce tissu emblématique

des siècles passés qui fait aujourd'hui le bonheur des créatrices et des couturières, ainsi que l'exposition « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard » qui révèle quant à elle sous un nouveau jour le costume traditionnel et la création vestimentaire – ces expositions sont encore visibles jusqu'à début mars. Et pour les gourmets, mois de février oblige, Éliane a confectionné des beignets de carnaval en forme de cœur. À déguster sans modération. ■

► **DIMANCHE** de 14 h à 18 h, la Maison rurale de l'Outre-Forêt propose de mettre à l'honneur le costume traditionnel alsacien. Elle est ouverte mercredi et jeudi de 11 h à 17 h, samedi et dimanche de 14 h à 18 h. Tarifs (visites, exposition, animations et tablettes) : 6 € (plein tarif), 4 € (tarif réduit). Possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille. Renseignements au 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org www.maison-rurale.fr



Le costume traditionnel alsacien pour elle et lui

[Kutzenhausen](#) (à proximité de [Haguenau](#)) [MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT](#)

Aujourd'hui à 14:00

De 4 à 14,00 €

En détail

Le costume traditionnel alsacien est mis à l'honneur au travers de l'exposition « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard ».

Dans ce cadre, le visiteur pourra découvrir ce dimanche 17 février comment se réalise le bonnet traditionnel de Hunspach et de Seebach, le foulard brodé, la coiffe blanche de Schleithal,... grâce à la présence des membres de l'association « Arts et traditions d'Aschbach », de Marie-Jeanne et Michèle Trompeter et de Jean-Luc Neth, le spécialiste par excellence du costume alsacien.

Sans oublier l'exposition temporaire "Kelsch'merveille"...

Infos Pratiques

Dates

Le dimanche 17 février 2019 de 14 h à 18 h

Tarifs

Tarif plein	6,00 €
Etudiant, lycéen, scolaire	4,00 €
Abonnement	14,00 €
Pass famille	14,00 €

Adresse

[Itinéraire](#)

1 Rue De L'église - 67250 Kutzenhausen

D'autres événements dans ce lieu

[Kelsch'merveille & Tenue\(s\) d'Alsace](#)

- Aujourd'hui + autres dates
- MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT - Kutzenhausen
- De 4 à 6,00 €

[Tenue\(s\) d'Alsace, un nouveau regard](#)

- Aujourd'hui à 14:00 + autres dates
- MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT - Kutzenhausen
- De 4 à 14,00 €

DNA, sortie du jour, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, samedi 16 et dimanche 17 février



SORTIR CE DIMANCHE

KUTZENHAUSEN

► « KELSCH'MERVEILLE » ET
« TENUE(S) D'ALSACE, UN
NOUVEAU REGARD », deux
expositions autour du tissu **de
14 h à 18 h** à la Maison rurale de
l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église.
6 €, 4 € (étudiants, scolaires) et
gratuit jusqu'à 6 ans.



Le costume traditionnel alsacien pour elle et lui

- 17/02/2019

[Maison Rurale de l'Outre-Forêt - Kutzenhausen Kutzenhausen](#)

Partager _

Le costume traditionnel alsacien est mis à l'honneur dans le cadre de l'exposition « [Tenue\(s\) d'Alsace, un nouveau regard](#) ».

Le visiteur pourra découvrir comment se réalise le bonnet traditionnel de Hunsbach et de Seebach, le foulard brodé, la coiffe blanche de Schleithal,... grâce à la présence des membres de l'association « Arts et traditions d'Aschbach », de Marie-Jeanne et Michèle Trompeter et de Jean-Luc Neth, le spécialiste par excellence du costume alsacien.
Sans oublier l'exposition similaire "Kelsch'merveille"...



[© Région Grand Est](#)

Infos pratiques

- [Maison Rurale de l'Outre-Forêt - Kutzenhausen 67250 Kutzenhausen](#)

Renseignements :

Tel : 03 88 80 53 00

Horaires :

Dimanche 17 Février 2019 de 14h à 18h

Tarifs :

Adulte : 6.00€ / Etudiant, lycéen, scolaire : 4.00€ / Abonnement : 14.00€ /

Pass famille : 14.00€

KUTZENHAUSEN Maison rurale de l'Outre-Forêt

Savoir-faire et minutie

L'après-midi dédié au costume alsacien à la Maison rurale de l'Outre-Forêt a été un succès hier. En plus d'une exposition retraçant l'histoire du kelsch, une autre revisait les costumes traditionnels. Mais l'animation qui a attiré le plus de curieux, c'est la démonstration de savoir-faire très pointus par les bénévoles.



Jean-Luc Neth brode au fuseau les ornements métalliques qui décoraient les bonnets dans toute l'Alsace avant 1850 : « On s'est aperçus qu'il y avait du papier dedans pour leur donner leur tenue, et que ces bonnets portés les jours de fête ne pouvaient donc pas être lavés. » Le spécialiste s'applique à copier des modèles historiques au plus proche de la réalité. PHOTOS DNA - LÉA SCHNEIDER

L'après-midi dédié au costume alsacien à la maison rurale a été couronné de succès : les curieux ont défilé, remplissant la salle où étaient installés brodeurs, tricoteurs et amateurs de crochet.

Le premier stand à l'entrée présente d'emblée un savoir-faire rare et méconnu : Jean-Luc Neth, spécialiste du costume alsacien, réalise des broderies métalliques au fuseau qui ornent les bonnets traditionnels dans toute l'Alsace avant 1850.

4 à 6 heures pour 10 centimètres de broderie
Une technique qui exige de la minutie, d'autant que le passionné se fait un devoir de reproduire exactement les modèles historiques qui lui servent de base, quitte à reconstituer les gabarits lui-même. Un exercice de patience qui lui vaut des compliments des curieux de passage : il lui faut entre 4 et 6 heures pour broder 10 centimètres, et 55 à 65 centimètres pour réaliser un bonnet. « C'est surtout cela qui intéresse et qui surprend les gens, il y a

peu de questions techniques au final, parce qu'elle est très peu connue, explique le spécialiste. Je ne m'appuie que sur des modèles existants, pour retrouver le costume historique exact. Je demande aux gens de ne jamais jeter leurs vieilles pièces, même cassées : elles peuvent toujours nous servir à comprendre comment elles étaient réalisées. » Même combat pour la broderie sur tulle, assurée juste à côté par Michèle Trompeter : elle reconstruit, elle aussi, à partir de modèles historiques, la coiffe catholique.



Michèle Trompeter reconstitue la coiffe catholique traditionnelle de l'Outre-Forêt : en brodant sur tulle amidonné, celle-ci n'était portée que dans une douzaine de villages.

Une dizaine d'années pour réaliser sa première coiffe, pour relaire le dessin, les gabarits, le montage... En s'exerçant, on finit par trouver la bonne recette. Par ce que pour l'amidonnage aussi, il faut tout relaire : c'est un coup de main, une température exacte à retrouver, comme pour une recette de brioche ! » rit-elle.

Revisiter les costumes en vêtements modernes

En face, ce sont les membres des associations Arts et tradition et du groupe folklorique d'Alsachach qui crochètent, tricotent et brodent. Christophe Willé, curateur de la communauté de paroisses du Hautgau, a aussi son tour à broder à la main. L'association a d'ailleurs exposé un costume entièrement confectionné par leurs soins : chacun apporte ses compétences particulières. L'animation a attiré de nombreux curieux, y compris cette

collectionneuse venue de Molsheim : « Je trouve des adresses, des contacts, mais aussi des idées de couleurs, et je peux me renseigner sur certaines techniques. Comme la broderie métallique, que je n'avais vue qu'une fois jusqu'à présent à Mulhouse, au musée de l'impression sur étoffe. C'est un cadre intime, les bénévoles sont très aimables... »

Cet engouement pour le costume alsacien a trouvé un autre écho dans les deux expositions proposées en même temps : « Kelsch ! merveille », qui retrace l'histoire du tissu traditionnel, et surtout « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard », qui revisite les costumes alsaciens en vêtements modernes : ici, le jupon devient une robe d'hiver coupe portefeuille, la plastron traditionnel un motif sur une robe d'été... Le costume alsacien a encore de beaux jours devant lui. ■

LÉA SCHNEIDER

MAISON RURALE DE L'OUTRE-FORÊT

Le costume alsacien se taille un beau succès

PAGE 22

KUTZENHAUSEN Maison rurale de l'Outre-Forêt

Un après-midi dédié au costume alsacien



Parmi les savoir-faire confidentiels de cet après-midi d'animation, la broderie sur tulle, indispensable à la réalisation de la coiffe catholique traditionnelle d'une douzaine de communes du secteur de Wissembourg.

PHOTO DNA - LÉA SCHNEIDER

AUTOUR DES TABLES s'affairaient brodeurs, passionnés de tricot et de crochet, pendant que les très nombreux curieux défilaient devant leurs tables : hier, pendant tout l'après-midi, la Maison rurale de l'Outre-Forêt de Kutzenhausen a mis le costume alsacien à l'honneur. Un coup de projecteur sur tous les savoir-faire requis pour s'en confectionner un qui colle aux traditions : amidonner, retrouver des gabarits, monter les pièces une fois brodées etc. Jean-Luc Neth, spécialiste du costume alsacien historique,

était installé derrière ses fuseaux pour broder les motifs métalliques des bonnets alsaciens traditionnels d'avant 1850. « Il est important de conserver ces anciennes pièces : même cassées, elles nous permettent encore de comprendre comment elles étaient produites. » Tout en permettant de coller à la réalité historique, autant que possible. Le costume alsacien s'est fait aussi moderne dans l'exposition attenante, qui revisitait les costumes alsaciens en robes contemporaines.

*DNA, sortie, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace»,
deux expositions autour du tissu, mercredi 20 et jeudi 21
février*

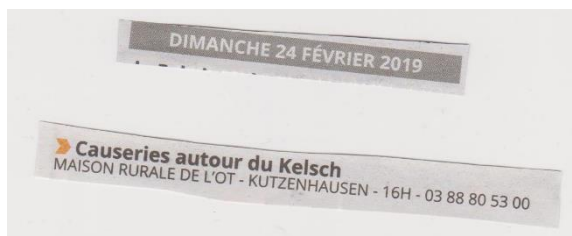
KUTZENHAUSEN

► **KELSCH'MERVEILLE ET
TENUE(S) D'ALSACE, UN
NOUVEAU REGARD** expositions
autour du tissu **de 11 h à 17 h**
à la Maison rurale de l'Outre-Fo-
rêt, 1 place de l'Église. 6 €/4 €
pour les étudiants/gratuit pour
les enfants de moins de 6 ans.

► **Kutzenhausen** : « Kelsch'mer-
veille » et « Tenue(s) d'Alsace, un
nouveau regard », deux expo autour
du tissu. Maison rurale de l'Outre-Fo-
rêt, 1 place de l'Église, du samedi au
dimanche de 14 h à 18 h. De 4 à 14 €,
gratuit -6 ans. 03.88.80.53.00



*MAXI-FLASH, Kelsch'merveille et Tenue(s) d'Alsace, atelier de
couture, bricolage autour du kelsch*



*DNA, sortie du jour, causerie autour du Kelsch avec Christiane Burckel,
dimanche 24 février*

► **KELSCH'MERVEILLE ET
TENUE(S) D'ALSACE, UN
NOUVEAU REGARD** deux exposi-
tions autour du tissu. **De 14 h à
18 h. À 16 h**, causerie autour du
tissu Kelsch animé par Christia-
ne Burckel, Maison rurale de
l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église,
6 €, 4 € pour les étudiants/sco-
laires et gratuit jusqu'à 6 ans.

RENDEZ-VOUS

KUTZENHAUSEN A la Maison rurale de l'Outre-Forêt **Causerie autour du kelsch**

La Maison rurale de l'Outre-Forêt, centre d'interprétation du patrimoine, sera ouverte ce dimanche de 14 h à 18 heures à partir de 16 h, une causerie autour du kelsch sera proposée.

Les expositions temporaires « Kelsch'merveille » et « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard » sont en place jusqu'au 3 mars.

Ce dimanche à 15 h : visite guidée de la Maison rurale de l'Outre-Forêt. À 16 h : causerie autour du Kelsch. Christiane Burckel, collectionneuse de ce textile emblématique de l'Alsace et auteure de l'ouvrage « Les étoffes en Alsace – Le Kelsch » évoquera, en livrant des connaissances de spécialiste, l'histoire et la spécificité de cette toile à carreaux qui suscite l'admiration des amateurs. Tel un miroir qui nous renvoie une image de la ruralité, ordinaire et humble, la collection de Kelsch de la Maison rurale raconte l'histoire de ce tissu mythique.

Sans oublier les visites thématiques de l'application « Outre-Forêt hier et aujourd'hui » : le public peut visiter à son rythme avec « Retour aux sources » : des commentaires audio, des clichés panoramiques et quelque 500 photos présentant en détail les collections. Adapté aux familles, le parcours « Enquête à la carte » invite quant à lui à suivre John, étudiant américain, et Anna, une grand-mère alsacienne, dans une enquête pleine de rebondissements : quiz, puzzles et autres jeux et énigmes vous conduiront à découvrir les secrets de la vie rurale. Tablettes prêtées sur site.

► MERCREDIS ET JEUDIS DE 11 h À 17 h, SAMEDI ET DIMANCHE 14 h À 18 h. Tarifs (visites, exposition, animations et tablettes) : 6 € (plein tarif) et 4 € (tarif réduit), gratuit jusqu'à 6 ans. Possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille. Renseignements et programme au : ☎ 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org
www.maison-rurale.fr



Le kelsch était utilisé autrefois pour le linge de lit. PHOTO DNA.

KUTZENHAUSEN

L'histoire du Kelsch



Christiane Burckel a raconté l'histoire du Kelsch. PHOTO DNA

Dimanche 24 février, dans le cadre de l'exposition temporaire « Kelsch'merveille » présentée à la Maison rurale de Kutzenhausen, Christiane Burckel, collectionneuse de ce textile emblématique et auteure du livre *Les étoffes en Alsace*, a raconté l'histoire singulière d'un tissu mythique devant une salle archicomble.

« **LE KELSCH EST UNE HISTOIRE** des traditions de notre région issue de nos spiritualités rhénanes depuis le Moyen-Âge. De la naissance à la mort, il a accompagné le quotidien des hommes. Ce tissu mythique suscite toujours une large admiration », a commenté l'intervenante en introduction. Le Kelsch est une toile de lin ou de chanvre à carreaux et parfois à rayures, originaire de Cologne, dont le nom vient d'un colorant appelé bleu de Cologne (Kelsche Bleu en alsacien) issu du pastel fabriqué depuis Charlemagne autour de cette grande métropole rhénane, qui était alors une ville sainte. Au Moyen-Âge, ce sont les couvents des Vosges qui fabriquent les premières toiles et initient les populations au tissage.

Au fil des saisons

Christiane Burckel a mis en scène le Kelsch au fil des saisons : le printemps avec les riches armoires garnies au moment des mariages (de préférence en mai), l'abondante literie et l'importance des rideaux de l'alcôve, qui protègent des rayons de la lune. La saison chaude est propice aux grandes lessives, au repassage et au rangement de l'armoire qui sera parfumée aux senteurs de l'été. Les teinturiers rivalisent pour obtenir les plus belles teintes, le bleu triomphe. L'automne est marqué par les plaisirs de la table, on coupe le chanvre, on tisse le lin, le linge de table révèle la richesse de la maison. En hiver, les tisserands s'activent, on brode à la veillée, on prépare Noël, on raccommode, on ravaude...

Dans les campagnes alsaciennes

Le Kelsch, tissu à carreaux bleu ou rouge, est un élément central des campagnes alsaciennes au XIX^e siècle. Le vert est apparu beaucoup plus tard à cause des difficultés de fixer la couleur. Quant au jaune, il est apparu du côté de l'Alsace Bossue. Autour de Bischwiller et Haguenau, on cultivait de nombreux champs de garance qui ont donné la couleur rouge. Les plus beaux bleus viennent de l'Alsace du Nord. Les jeunes filles préparaient leurs trousseaux qui était exposé et plié en losange, le signe de la fertilité. Le chanvre utilisé et cultivé ici était de très bonne qualité, mais on utilisait aussi du lin. Le tissage était fait à domicile pour ses propres besoins, ou au domicile des tisserands locaux.

En conclusion, le Kelsch reste le fruit d'un artisanat saisonnier lié aux travaux de la ferme et aux événements de la vie rurale. Une année suffit à peine pour filer, tisser, teindre ou imprimer ces très beaux tissus. Notre bel écosse restera désormais aux portes de la ville, tout en faisant la gloire des magnifiques trousseaux des fermières alsaciennes jusqu'au début du XX^e siècle.

E. F.

DNA, sortie du jour, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, mercredi 27 et jeudi 28 février

KUTZENHAUSEN

► **KELSCH'MERVEILLE ET TENUE(S) D'ALSACE, UN NOUVEAU REGARD** Expositions autour du tissu, à découvrir **de 11 h à 17 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église. 6 €/4 € pour les étudiants/gratuit pour les enfants de moins de 6 ans.

KUTZENHAUSEN

Les brodeuses mettent le lin à l'honneur

La Maison rurale de l'Outre-Forêt sera ouverte samedi et dimanche de 14 h à 18 h. Il s'agit du dernier week-end d'ouverture de l'exposition temporaire « Kelsch'merveille » tandis que « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard » se poursuit jusqu'au 10 mars.

Samedi et dimanche, de 14 h à 18 h, les brodeuses du club « de fil en aiguille » se réunissent autour de quelques créateurs pour mettre à l'honneur le lin, cette toile tant prisée par les passionnées de broderie et plus spécialement du point de croix ! Kelsch et lin seront disponibles à la boutique avec en prime une grille « porte-bonheur ». Christine et Philippe Levérone (Au bout du fil) ainsi que Valérie Mayer (L'Alsace dans mes cœurs) présenteront leurs dernières créations. Des ateliers participatifs gratuits permettront à chacun, chacune, jeune ou adulte de s'exercer à la technique du point compté. Samedi et dimanche, le public pourra donc découvrir les expositions « Kelsch'merveille » et « Tenue(s) d'Alsace, un nouveau regard ». Dimanche à 15 h : visite guidée de la Maison Rurale de l'Outre-Forêt. Sans oublier les visites thématiques de l'application « Outre-Forêt hier et aujourd'hui ». Le public pourra visiter les lieux à son rythme avec « Retour aux



Les merveilles du Kelsch.

DOCUMENT REMIS

sources » : des commentaires audio, des clichés panoramiques et quelque 500 photos présentant en détail les collections. Adapté aux familles, le parcours « Enquête à la carte » invite à suivre John, étudiant américain, et Anna, une grand-mère alsacienne, dans une enquête pleine de rebondissements : quiz, puzzles et autres jeux et énigmes vous conduiront à découvrir les secrets de la vie rurale. Tablettes prêtées sur site.

► MERCREDI ET JEUDI de 11 h à 17 h, SAMEDI ET DIMANCHE de 14 h à 18 h. Tarifs (visites, exposition, animations et tablettes) : 6 € (plein tarif), 4 € (tarif réduit). Possibilité d'abonnement annuel ou de Pass famille. Renseignements et programme d'animations au 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org www.maison-rurale.fr

*EST AGRICOLE, «Kelsch'merveille » et Tenue(s) d'Alsace,
un nouveau regard, février*

Kutzenhausen

« Kelsch'merveille » et « Tenue (s) d'Alsace, un nouveau regard »

Les expositions temporaires « Kelsch'merveille » et « Tenue (s) d'Alsace, un nouveau regard » sont accessibles au public jusqu'au dimanche 3 mars inclus.

L'exposition « Kelsch'merveille » retrace l'histoire de ce tissu emblématique des siècles passés qu'est le « Kelsch ». De son côté « Tenue (s) d'Alsace, un nouveau regard », exposition initiée par la Région Grand Est et l'Office pour la Langue et les Cultures d'Alsace et de Moselle, révèle le costume traditionnel et la création vestimentaire sous un nouveau jour. Dimanche 24 février, outre la découverte de la Maison Rurale avec visite guidée à 15 h, et les expositions, une causerie autour du Kelsch aura lieu à 16 h avec Christiane Burckel, collectionneuse de ce textile emblématique de l'Alsace et auteure de l'ouvrage « Les étoffes en Alsace - Le Kelsch ». Le parcours « Enquête à la carte » invite à suivre John, étudiant américain et Anna, une grand-mère alsacienne, dans une enquête pleine de rebondissements pour découvrir les secrets de la vie rurale.

Roland Eyermann

Tablettes prêtées sur site. Horaires d'ouverture: le mercredi et jeudi de 11 h à 17 h ainsi que le samedi, dimanche et jours fériés de 14 h à 18 h. Tarif (visites, exposition, animations et prêt de tablettes): 6 et 4 €. Renseignements et programme d'animations sur demande au 03 88 80 53 00, « maison.rurale@musees-vosges-nord.org » ou encore « www.maison-rurale.fr » à Kutzenhausen.

DNA, sortie du jour, «Kelsch'Merveille et Tenue(s) d'Alsace», deux expositions autour du tissu, samedi 2 et dimanche 3 mars

SORTIR CE SAMEDI

SORTIR CE DIMANCHE

KUTZENHAUSEN

► **KELSCH'MERVEILLE ET TENUE(S) D'ALSACE, UN NOUVEAU REGARD** deux expositions autour du tissu **de 14 h à 18 h** à la Maison rurale de l'Outre-Forêt, 1 place de l'Église. 6 €, 4 € (étudiants/scolaires) et gratuit jusqu'à 6 ans.

KUTZENHAUSEN

De la broderie pour tous



Les brodeuses expertes de la maison rurale de l'Outre-Forêt ont initié les enfants. PHOTO DNA

À côté de l'exposition « Kelsch'merveille » à la maison rurale de l'Outre Forêt, les brodeuses de « De Fil en aiguille » ont mené des ateliers de découverte de la broderie, le premier week-end de février.

Samedi 2 et dimanche 3 février, les visiteurs de la Maison rurale de l'Outre-Forêt ont eu l'occasion de découvrir lors d'un dernier week-end l'exposition temporaire « Kelsch'merveille », qui est à présent close. Par ailleurs, les brodeuses du club « De Fil en Aiguille » étaient réunies autour de quelques créateurs pour mettre à l'hon-

neur le lin, cette toile tant prisée par les passionnées de broderie et plus spécialement du point de croix. Christine et Philippe Levérone (« Au bout du fil ») et Valérie Mayer (« L'Alsace dans mes cœurs ») ont présenté leurs dernières créations.

Des ateliers participatifs ont également permis à chacun, jeune ou adulte, d'apprendre ou de se perfectionner dans la technique du point compté. Ainsi, samedi, des enfants du service jeunesse de la ville de Saverne qui ont découvert la Maison rurale de l'Outre-Forêt, ont profité de leur visite pour s'initier au point de croix au contact de brodeuses expertes : Kati, Liliane et Denise.

MAXI-FLASH, stages de tricot et stage d'initiation au boutis, mars

STAGES

STAGE DE TRICOT
Samedis 16, 23 et 30 mars à Kutzenhausen

Gertrude Kropp vous initiera au tricot avec réalisation d'un bonnet à pompon, de chaussons pour bébé ou de chaussettes pour adultes. Dates : Samedis 16, 23 et 30 mars 2019 de 9h à 17h. Tout public. Tarif : 60€, hors fournitures. Lieu : Maison Rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen.
Inscriptions : 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org

STAGE D'INITIATION AU BOUTIS
Samedis 16 et 23 mars à Kutzenhausen

Arlette Finck, passionnée de boutis, vous propose de vous initier à cette technique de travail sur textile piqué, avec méchage et bourrage. Ce stage s'adresse à toutes et à tous, sans connaissance particulière de la couture : seules la patience et l'application sont nécessaires. Dates : Samedis 16 et 23 mars de 14h à 18h. Public : adultes et jeunes à partir de 15 ans. Tarif : 40€ ou 32€ pour les membres et abonnés, hors fournitures. Lieu : Maison Rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen.
Inscriptions : 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org

MAXI-FLASH, stages de tricot et stage d'initiation au boutis, mars

STAGES

STAGE DE TRICOT
Samedis 23 et 30 mars à Kutzenhausen

Gertrude Kropp vous initiera au tricot avec réalisation d'un bonnet à pompon, de chaussons pour bébé ou de chaussettes pour adultes. Dates : Samedis 16, 23 et 30 mars 2019 de 9h à 17h. Tout public. Tarif : 60€, hors fournitures. Lieu : Maison Rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen.
Inscriptions : 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org

STAGE D'INITIATION AU BOUTIS
Samedi 23 mars à Kutzenhausen

Arlette Finck, passionnée de boutis, vous propose de vous initier à cette technique de travail sur textile piqué, avec méchage et bourrage. Ce stage s'adresse à toutes et à tous, sans connaissance particulière de la couture : seules la patience et l'application sont nécessaires. Dates : Samedis 16 et 23 mars de 14h à 18h. Public : adultes et jeunes à partir de 15 ans. Tarif : 40€ ou 32€ pour les membres et abonnés, hors fournitures. Lieu : Maison Rurale de l'Outre-Forêt à Kutzenhausen.
Inscriptions : 03 88 80 53 00 ou maison.rurale@musees-vosges-nord.org